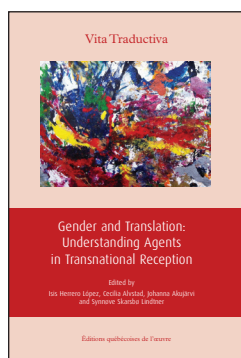


# Vita Traductiva

An international peer-reviewed collection in Translation Studies (York University, Canada)

Une collection scientifique internationale en traductologie (Université York, Canada),

Éditions québécoises de l'œuvre : [www.editionsquebecoisesdeloeuvre.ca](http://www.editionsquebecoisesdeloeuvre.ca)



## Gender and Translation: Understanding Agents in Transnational Reception

Edited by Isis Herrero López, Cecilia Alvstad,  
Johanna Akujärvi and Synnøve Skarsbø Lindtner

Contemporary research in Translation Studies highlights the fundamental role gender plays in translation and transnational reception. This volume brings fresh insights to this rich field of inquiry by examining how gender impacts concretely on the real-world agents who participate in selecting, translating, editing, promoting, or reviewing specific texts. Contributors explore the Anglo-American or French reception of Swedish women writers (Flygare-Carlén, Bremer, Lagerlöf), Beauvoir in Norwegian, Austen in Spanish, feminism at the Norwegian publisher Pax, Swedish and Norwegian translations of ancient Greek and Roman texts and Belgian translations of Anglophone nurse war memoirs. By delving into such multi-layered topics, they show how gender can interact in complex, even contradictory, ways with authorship, copyright law, ideology, editorial policy, censorship, and public culture.

Les recherches contemporaines en traductologie soulignent le rôle fondamental que joue le genre dans la traduction et la réception transnationale des œuvres. Ce livre ouvre de nouvelles pistes de réflexion dans ce fructueux champ d'étude en examinant l'impact concret du genre sur les agent(e)s du monde réel qui doivent choisir les œuvres à traduire, effectuer ou réviser les traductions, en faire la promotion ou la recension.

Quelques textes portent sur la réception anglo-américaine ou française d'écrivaines suédoises (Flygare-Carlén, Bremer, Lagerlöf), sur la traduction norvégienne de Beauvoir ou encore sur l'accueil espagnol d'Austen. D'autres étudient le féminisme chez l'éditeur norvégien Pax, la traduction suédoise et norvégienne de textes grecs et romains anciens ou la traduction belge de mémoires de guerre d'infirmières anglophones. Abordant des sujets très riches, cet ouvrage montre combien peut être complexe, voire contradictoire, l'interaction entre le genre et d'autres phénomènes (statut d'écrivain, droit d'auteur, idéologie, politique éditoriale, censure, culture publique).

*Isis Herrero López* is an independent researcher based in Finland.

*Cecilia Alvstad* is Professor of Spanish, University of Oslo, Norway.

*Johanna Akujärvi* is Associate Professor of Greek, Centre for Languages and Literature, Lund University, Sweden.

*Synnøve Skarsbø Lindtner* is a postdoctoral fellow, Department of Information Science and Media Studies, University of Bergen, Norway.

Articles by: Johanna Akujärvi, Cecilia Alvstad, Åsa Arping, Jenny Bergenmar, Elke Brems, Bente Christensen, Isis Herrero López, Yvonne Leffler, Synnøve Skarsbø Lindtner, Tor Ivar Østmoe, Tove Pettersen, Ida Hove Solberg

Version imprimée / Print Version: ISBN 978-2-924337-13-4

Collection Vita Traductiva, ISSN 1927-7792; v. 10

Prix / Price: 27,95\$

Version électronique / Electronic Version: ISBN 978-2-924337-14-1

Collection Vita Traductiva, ISSN 1927-7806; v. 10

Prix / Price: 24,95\$

## Bon de commande / Order Form

<b>NOM (EN LETTRES MAJUSCULES) NAME (PLEASE PRINT):</b>		
<b>ADRESSE POSTALE SHIPPING ADDRESS:</b>		
<b>COURRIEL EMAIL:</b>		<b>PRIX PRICE</b>
<b>Gender and Translation: Understanding Agents in Transnational Reception</b> Edited by Isis Herrero López, Cecilia Alvstad, Johanna Akujärvi and Synnøve Skarsbø Lindtner	<input type="checkbox"/> Imprimée / Print: ISBN 978-2-924337-13-4, ISSN 1927-7792; v. 10 <input type="checkbox"/> Électronique / Electronic: ISBN 978-2-924337-14-1, ISSN 1927-7806; v. 10	<b>27,95\$</b> <b>24,95\$</b>
Les prix sont en dollars canadiens, les taxes et les frais d'expédition et de manutention ne sont pas inclus. <b>Veuillez envoyer votre bon de commande à: <a href="mailto:editionsquebecoisesdeloeuvre@bell.net">editionsquebecoisesdeloeuvre@bell.net</a></b> All prices are in CDN \$, excluding Canadian sales tax, and shipping and handling. <b>Please send this form to: <a href="mailto:editionsquebecoisesdeloeuvre@bell.net">editionsquebecoisesdeloeuvre@bell.net</a></b>		<b>PRIX TOTAL TOTAL PRICE</b>